

ТОПОНИМЫ В УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ БЕЛАРУСИ

В 2000-е годы в нашей стране начали появляться собственно белорусские учебники и учебные пособия по русскому языку как иностранному (далее РКИ). На сегодняшний день можно назвать 4 основных издания для начального этапа обучения, которые имеют статус базового учебного пособия, получили гриф Министерства образования [1–4]. Авторы данных пособий придерживаются социокультурного подхода к изучению языка, рассматривая Беларусь в качестве страны изучаемого языка.

На то, что в основу пособия по РКИ впервые лег белорусский материал, указывает В.Г. Будаев: «Русский с алфавита» — это впервые созданный в Беларуси учебник русского языка для начального этапа обучения иностранных студентов, которые получают образование в учебных заведениях республики» [2, с. 2], с помощью данного учебника «учащиеся могут получить интересную информацию о стране изучаемого языка, о Беларуси» [2, с. 3]. Авторы пособия «Русский язык как иностранный (начальный курс)», обращаясь к студентам, пишут: «Этот учебник научит вас говорить, читать и писать по-русски, познакомит вас с историей и культурой нашей прекрасной страны, с Беларусью» [3, с. 3].

Такой подход имеет реальные основания. Стоит отметить, что помимо собственно языковой подготовки данные пособия реализуют функцию адаптации, включают иностранных студентов в географически очерченную, временную и культурную среду страны, в которой они обучаются. Издания по РКИ с помощью различных средств формируют модель окружающего пространства, прежде всего называя и описывая различные значимые объекты пространства. Немаловажную роль в реализации данной задачи играют имена собственные. Созданная в пособиях условная модель страны и мира дает возможность студентам в процессе изучения языка открывать для себя реальную страну обуче-

ния, снимает коммуникативные барьеры, дает материал не только для познания, но и для описания окружающего пространства.

Можно отметить разный уровень охвата страноведческого материала авторами, но при последовательном анализе учебных изданий по РКИ наблюдается общая тенденция к все более подробному и тщательному описанию пространства Беларуси. Большую роль в этом играют привлекаемые автором топонимы различных видов. Под топонимом понимается собственное имя любого географического объекта. Количество топонимов, описывающих окружающий мир, очень велико и, разумеется, далеко не все они могут быть предложены иностранным учащимся для ознакомления и усвоения. Включение топонимических единиц в учебные пособия должно соответствовать целям и задачам обучения языку, социокультурной адаптации студентов, но не должно перегружать их избыточными сведениями.

Так, в пособии В.Г. Будая объем страноведческой информации о Беларуси ограничен тексто-тематическим блоком «Минск», а также блоком «Беларусь». Белорусский компонент в данном учебнике — это самые общие сведениями о стране (называются областные центры и некоторые города: Минск, Брест, Борисов и др., упоминается озеро Нарочь), и пространстве белорусской столицы (представлены годонимы (улица Немига, проспект Машерова, проспект Ф. Скорины, улица Козлова и др.), агоронимы (площадь Независимости и др.); различные виды урбанонимов, в том числе названия учреждений высшего образования (Белорусский государственный университет (БГУ), Белорусский национальный технический университет (БНТУ); названия других официальных учреждений (Академия наук, Национальная библиотека), названия гостиниц (гостиница «Беларусь»), ресторанов (ресторан «МакДональдс), названия некоторых спортивных объектов (Дворец спорта, стадион «Динамо») кинотеатров («Мир», «Октябрь»), предприятий (завод «Горизонт»). В пособии встречаются названия ряда станций метро («Октябрьская» и др.), остановочных пунктов. При этом объем информации о пространстве России все же превышает белорусскую часть. Даются названия российских городов (Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Иркутск и другие), называются и описываются водные объекты (озеро Байкал, Белое море, река Волга). Большое внимание уделено созданию образа Москвы. Столица России представлена именами собственными разных видов, среди которых названия линейных городских объектов (улица Тверская, Ломоносовский проспект, Арбат, Тверская улица и другие), названия городских площадей (Красная площадь), название определенной местности (Воробьевы горы), названия зданий и учреждений (Белорусский вокзал, Большой театр, Кремль, Третьяковская галерея, МГУ им. Ломоносова, Московский театр зверей имени В. Л. Дурова) и др. Многие объекты не просто упоминаются, а получают достаточно подробное описание на основе текстового материала.

В пособии также упоминаются страны Европы и мира (Германия, Иран, Америка, Индия, Япония и другие) и некоторые столицы. Один из текстов рассказывает о «бывшем государстве» Советский союз (СССР), называет Беларусь,

Россию (Российскую Федерацию), Украину, Молдову, Литву и другие бывшие союзные республики.

Пособие «Русский язык как иностранный (начальный курс)» [3] более подробно описывает именно пространство Беларуси, сокращая объем информации о России до названия Санкт-Петербурга, Москвы и некоторых важных в культурном плане объектов этих городов (Московский университет, Большой театр, Университет дружбы народов, музей «Эрмитаж» и некоторые другие). Условный герой пособия либо посещает соседнюю страну, либо слышит рассказ от кого-то, кто был там. Основным местом действия становится пространство Беларуси.

Авторы учебного пособия «Русский язык как иностранный (базовый уровень)» [1], вышедшего в 2012 г. подчеркивают: «Цель данного пособия — подготовить слушателей <...> к коммуникации в языковой среде Беларуси» [1, с. 3]. Исходя из этого, «текстовый материал пособия подобран в соответствии с социокультурным фоном Беларуси. Представленные учебные тексты связаны с историей, культурой и современной жизнью страны» [1, с. 3]. По мере реализации данной программы авторы создают довольно подробную модель белорусской столицы, постепенно наращивая информацию о географии города, добавляя названия различных улиц, проспектов, площадей и информацию о них (проспект Независимости, улица Ленина, улица Толстого, улица Немига, улица Московская и другие; площадь Октябрьская, площадь Победы и другие). Использование именно этих топонимов и агоронимов объясняется расположением на данных улицах и площадях значимых в культурном, научном, образовательном и т. п. планах городских объектов — университетов (Белорусский государственный университет (БГУ), Белорусский национальный технический университет (БНТУ) и др.), музеев (Дом-музей Максима Богдановича, Дом-музей Янки Купалы и др.), театров (Национальный академический Большой театр оперы и балета, театр имени Янки Купалы) и т.д. Их упоминание, описание, а иногда и подробный рассказ о них позволяет представить Минск в качестве центра науки, культуры, образования. Авторы отмечают наличие в городском ландшафте зеленой зоны, называя ряд парков (Центральный детский парк культуры и отдыха имени Горького, Купаловский парк и др.).

В качестве интересных для иностранной аудитории белорусских городов авторы выбирают Витебск и Полоцк. Описывая данные центры, они называют разнообразные внутригородские объекты. В пособии встречаются экклезионимы — названия соборов (Софийский собор, Спасо-Преображенская церковь Полоцка), ойкодонимы (Музей белорусского книгопечатания и др.), гидронимы (Западная Двина и др.). В данное пособие практически не включены сведения о России, российской действительности. Текст белорусской культуры становится основным и единственным.

Представление о Беларуси формируется на базе учебной литературы в единстве языковых и внеязыковых средств. Само по себе имя собственное не имеет для иностранца значения до того момента, пока оно не будет связано с единичным объектом и пока не будет сформировано визуальное его представ-

ление. Вот почему особенностью работы с именами собственными в иностранной аудитории является необходимость представлять их в единстве с визуальным образом называемого объекта. Важными становятся работа с картой, рисунком, фотографией. Степень представленности наглядного материала в названных учебных пособиях различна.

Стоит также отметить, что большую роль в создании модели пространства, в выборе значимого материала играет личное представление автора, о том, что описывать и как описывать, его личные знания и интересы.

Таким образом, учебные издания по РКИ Беларуси создают условную модель белорусского пространства, формируют у иностранцев представление о стране, в которой им предстоит учиться, городе, в котором они живут, культуре, жителях Беларуси и т.д. и таким образом способствуют социокультурной адаптации иностранных учащихся. В описании окружающего пространства важную роль играют имена собственные. Их использование в учебной литературе, объем и виды подчинены практическим задачам, которые решает автор.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вариченко, Г.В. Русский язык как иностранный (базовый уровень): учеб. пособие. — Минск, 2012.
2. Будаи, В.Г. Русский с алфавита: Практ. курс рус. яз.: Учеб. пособие для иностр. студентов. — Минск, 2003.
3. Русский язык как иностранный (начальный курс): учеб. пособие в 2 ч. — Минск, 2006.
4. Русский язык как иностранный для начинающих : учеб. пособие. В 2 ч. — Минск, 2011.